

PRIVACY NOTICE AND DISCLOSURE OF THE PERSONAL DATA CONSENT FORM

THÔNG BÁO QUYỀN RIÊNG TƯ VÀ VĂN BẢN CHẤP THUẬN CHIA SẼ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

(For individuals/Áp dụng đối với Khách hàng cá nhân)

Pursuant Personal data Protection Decree No. 13/2023/NĐ-CP dated 17 April 2023 on the protection of personal data, as amended from time to time (hereinafter referred to as the “PDPD”), and relevant regulations, Bank of China (Hong Kong) Limited – Ho Chi Minh City Branch (hereinafter “the Bank” or “we” or “us”), in its capacity as the Data Controller, Data Controller cum Processor, Data Processor, or Third Party, as applicable in each specific case (as defined in the PDPD), through the Privacy Notice and Disclosure of the Personal Data Consent Form (hereinafter referred to as the ‘**Consent Letter**’), hereby inform the Customer (hereinafter “you” or “Customer”) about the collection, use, processing, storage, and transfer of Personal Data (as defined in the PDPD) of Customers and third parties provided by the Customer to the Bank, and the rights and obligations of Customer related to the provision of such Personal Data.

Căn cứ vào Nghị định 13/2023/NĐ-CP của Chính phủ ban hành ngày 17/04/2023 về bảo vệ Dữ liệu cá nhân (được sửa đổi tại từng thời điểm) (sau đây gọi chung là PDPD), và các quy định pháp luật có liên quan, Ngân hàng Bank of China (Hong Kong) Limited – Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh (sau đây gọi là “Chúng tôi” hoặc “Ngân hàng”), với tư cách là Bên Kiểm soát Dữ liệu cá nhân, Bên Kiểm soát và Xử lý Dữ liệu cá nhân, hoặc Bên Xử lý Dữ liệu cá nhân hoặc Bên Thứ ba, tùy từng trường hợp áp dụng, (như được định nghĩa tại PDPD), bằng Thông báo Quyền riêng tư và Văn bản Chấp thuận chia sẻ Dữ liệu cá nhân (sau đây gọi là “Văn bản Chấp thuận”) này, thông báo cho Quý khách (sau đây gọi là “Khách hàng”, “Quý khách”) về việc thu thập, sử dụng, xử lý, lưu trữ và chuyển giao Dữ liệu cá nhân (như được định nghĩa PDPD) của Quý khách và của các Bên thứ ba mà Quý khách cung cấp cho Chúng tôi và các quyền, nghĩa vụ của Quý khách liên quan đến việc cung cấp Dữ liệu cá nhân đó.

The information provided by the Customer in this Consent Letter is the necessary to enable the Bank to provide banking products and services within the scope of the Bank's operations to the Customer (hereinafter referred to as the “Services”), and at the same time, it shall be considered as the Customer's consent to all the processing of the Bank and its relevant parties regarding the Personal Data provided by Customer as clarified in this Consent Letter in compliance with the provisions of applicable laws, including but not limited to PDPD.

Việc Quý khách cung cấp những thông tin trong và/hoặc theo Văn bản Chấp thuận là cơ sở cần thiết để Ngân hàng thực hiện cung cấp các dịch vụ và sản phẩm của Ngân hàng trong phạm vi hoạt động của Ngân hàng (sau đây gọi là các “Dịch vụ”) đối với Quý khách và đồng thời, thể hiện chấp thuận của Quý khách đối với toàn bộ các hoạt động xử lý đối với Dữ liệu cá nhân được cung cấp bởi Quý khách và được thực hiện bởi Ngân hàng và các bên liên quan như được thể hiện trong Văn bản Chấp thuận, phù hợp với quy định của pháp luật áp dụng (bao gồm nhưng không giới hạn PDPD).

For the avoidance of doubt, by providing Personal Data of the Customer and related persons (including but not limited to data of its dependents, spouses, children and/or parents, friends, beneficiaries, authorized individuals, partners, emergency contacts, or other individuals) ('Third party') to the Bank, the Customer affirms and ensures that (i) the Customer has obtained consent from the respective Third party for the processing of the Personal Data of that Third party based on the Third party's clear understanding of the contents stated in this document, and (ii) the Customer has the duly authority to act on behalf of the Third party in carrying out procedures related to the processing of the Third party's data with the Bank. The Bank is not obligated to verify the accuracy, legality, authenticity, or completeness of the authorization, representation, and consent provided by the Customer for the processing of the Personal Data of the Third party. The Customer undertakes responsibility for this provision in accordance with the law and commits to indemnify the Bank against any legal liability, damages, disputes, losses, and risks arising from the processing of Personal Data or any related actions involving the data of the Third party according to this Consent Letter.

Để tránh nhầm lẫn, bằng việc cung cấp Dữ liệu cá nhân của Quý khách và người có liên quan (bao gồm nhưng không giới hạn thông tin của người phụ thuộc, vợ/chồng, con cái và/hoặc cha mẹ, bạn bè, bên thụ hưởng, người được ủy quyền, đối tác, người liên hệ trong các trường hợp khẩn cấp hoặc cá nhân khác) (“Bên thứ ba”) cho Chúng tôi, Quý khách cam đoan và bảo đảm rằng (i) Quý khách đã thông báo và có được sự đồng ý của Bên thứ ba đó cho việc xử lý các Dữ liệu cá nhân của chính Bên thứ ba đó trên cơ sở Bên thứ ba đó biết rõ các nội dung được nêu tại Văn bản Chấp thuận, và (ii) Quý khách đã được ủy quyền hợp lệ để thay mặt Bên thứ ba đó thực hiện các thủ tục liên quan tới việc xử lý dữ liệu của Bên thứ ba đó với Ngân hàng. Ngân hàng không có nghĩa vụ kiểm tra tính chính xác, hợp pháp, xác thực, đầy đủ của việc ủy quyền, thay mặt và chấp thuận như vậy đối với hoạt động xử lý Dữ liệu cá nhân của Bên thứ ba mà Quý khách đã cung cấp. Quý khách cam kết chịu trách nhiệm về việc cung cấp này theo quy định của pháp luật và cam đoan bảo vệ Ngân hàng khỏi mọi trách nhiệm pháp lý, thiệt hại, tranh chấp, tổn thất và rủi ro phát sinh từ việc xử lý Dữ liệu cá nhân hoặc bất kỳ việc thực hiện nào liên quan đến dữ liệu của Bên thứ ba đó theo Văn bản Chấp thuận.

This Consent Letter forms a part of the respective terms and conditions governing the Customer's relationship with us, including but not limitation to, as may be applicable, General Account Terms And Conditions, Terms And Conditions For Opening And Using

Debit Cards, Terms And Conditions For Corporate Electronic And Online Services, Terms And Conditions For Internet Banking Services, Terms And Conditions For Mobile Banking Service, FATCA Terms And Conditions, BOC's Personal Data Protection Policy (collectively "Terms and Conditions") and should be read in conjunction with those Terms and Conditions. By signing Section 11 below, or by applying for or using our products or services, or by giving us access to the Personal Data, the Customer accept the policy and practice described in this Consent Letter.

Văn bản Chấp thuận là một phần của các điều khoản và điều kiện tương ứng điều chỉnh mối quan hệ giữa Quý khách và Ngân hàng, bao gồm nhưng không giới hạn ở, như có thể được áp dụng, Những Điều Khoản Và Điều Kiện Chung Về Tài Khoản, Những Điều Khoản Và Điều Kiện Mở Và Sử Dụng Thẻ Ghi Nợ, Điều Khoản và Điều Kiện của Dịch Vụ Điện Tử và Trực Tuyến Dành Cho Doanh Nghiệp, Những Điều Khoản Và Điều Kiện Sử Dụng Dịch Vụ Internet Banking, Những Điều Khoản Và Điều Kiện Sử Dụng Dịch Vụ Ngân Hàng Trên Điện Thoại Di Động, Những Điều Khoản Và Điều Kiện Về FATCA, Chính Sách Bảo Vệ Dữ Liệu Cá Nhân Của BOC (gọi chung là "Các Điều Khoản và Điều Kiện") và nên được đọc cùng với Các Điều Khoản Và Điều Kiện đó. Bằng cách ký tên tại Mục 11 bên dưới đây hoặc bằng việc đăng ký sử dụng hoặc sử dụng các sản phẩm hoặc dịch vụ của Ngân hàng, hoặc bằng việc chia sẻ cho Ngân hàng Dữ liệu cá nhân, Quý khách chấp nhận các chính sách và thực tiễn được mô tả trong Văn bản Chấp thuận.

This Consent Letter shall be governed and be contrused by Vietnam laws, and was written by Vietnamese and English. If there is any conflict or inconsistency between any of the contents of the Vietnamese version and English version, Vietnamese version shall prevail. *Văn bản Chấp thuận sẽ được các giải thích và điều chỉnh bởi pháp luật Việt Nam và được viết bằng tiếng Anh và tiếng Việt. Nếu có bất kỳ xung đột hoặc khác biệt nào giữa nội dung bản tiếng Việt và nội dung bản tiếng Anh, nội dung bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.*

If any disputes arise from or are related to the Consent Letter, the disputes will be resolved by the competent Court in Vietnam where the Bank is located.

Nếu có bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Văn bản Chấp thuận, tranh chấp sẽ được giải quyết bởi Tòa án có thẩm quyền ở Việt Nam nơi Ngân hàng tọa lạc.

1. The Customer
Khách hàng

Mr./Ms/Ông/Bà:.....
Date of birth/Ngày, tháng, năm sinh:
Nationality/Quốc tịch:
ID card or valid Passport no/Số CMND/ CCCD hoặc Số hộ chiếu còn thời hạn:
Issue date/Ngày cấp:
Place of issue/Nơi cấp:.....
Phone no/Số điện thoại:
Permanent address/Địa chỉ thường trú:

2. Person who acts on the Customer's behalf as his/her representative/guardian

Người hành động thay mặt Khách hàng với tư cách là Người đại diện/Người giám hộ

(in case of legal representative of minor; legal representative of incapacity; a custodian of an incompetent person; a curator of quasi-incompetent person only).

(chỉ áp dụng trong trường hợp Người chưa thành niên và không thuộc trường hợp tự mình xác lập, thực hiện giao dịch dân sự; Người mất năng lực hành vi dân sự; Người có khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi; Người bị hạn chế năng lực hành vi dân sự).

Mr./Ms/Ông/Bà:.....
Date of birth/Ngày, tháng, năm sinh:
Nationality/Quốc tịch:
ID card or valid Passport no/Số CMND/ CCCD hoặc Số hộ chiếu còn thời hạn:
Issue date/Ngày cấp:
Place of issue/Nơi cấp:.....

Phone no/Số điện thoại:

Permanent address/Địa chỉ thường trú:

3. What kind of Personal Data we collect and how we collect it

Loại Dữ liệu cá nhân mà Chúng tôi thu thập và cách thức mà Chúng tôi thu thập Dữ liệu cá nhân

3.1 In order to enable us to deal with the Customer's inquiries and process Customer's requests related to the Services, we, and the data processors we may engage, may need to and/or be required to collect, record, analyze, verify, store, modify, use, disclose, combine, access, retrieve, recover, encrypt, decrypt, copy, share, transmit, provide, transfer, delete, or take other relevant actions (hereinafter referred to as 'processing') with regard to your Personal Data and/or Third party data. The Bank, and the data processors the Bank engage, may process the following types of Personal Data, including sensitive Personal Data, from Customer and/or Third party (as applicable):

Để Chúng tôi có thể cung cấp các Dịch vụ cho và xử lý các yêu cầu của Quý khách liên quan đến Dịch vụ, Chúng tôi, và bên xử lý dữ liệu mà chúng tôi thuê, có thể cần phải và/hoặc được yêu cầu phải thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, sử dụng, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy Dữ liệu cá nhân hoặc các hành động khác có liên quan (nghĩa là, "xử lý") đến Dữ liệu cá nhân của Quý khách và/hoặc Bên thứ ba. Chúng tôi, và bên xử lý dữ liệu mà chúng tôi thuê, có thể xử lý các loại Dữ liệu cá nhân sau đây, bao gồm cả Dữ liệu cá nhân nhạy cảm, của Quý khách và/hoặc Bên thứ ba (tùy từng thời điểm):

- (a) Family name, middle name and first name as stated in the birth certificate, and other names (if any);
Họ, chữ đệm và tên khai sinh, tên gọi khác (nếu có);
- (b) Date of birth; date of death or date gone missing;
Ngày, tháng, năm sinh; ngày, tháng, năm chết hoặc mất tích;
- (c) Gender;
Giới tính;
- (d) Place of birth, place of birth registration, place of permanent residence, place of temporary residence, place of current residence, hometown, contact address;
Nơi sinh, nơi đăng ký khai sinh, nơi thường trú, nơi tạm trú, nơi ở hiện tại, quê quán, địa chỉ liên hệ;
- (e) Nationality;
Quốc tịch;
- (f) Personal images; information and images obtained from security systems (including recordings of images of the Customers and/or Third parties on closed-circuit television (surveillance cameras – CCTV);
Hình ảnh cá nhân; thông tin và hình ảnh có được từ các hệ thống an ninh (kể cả bản ghi lại hình ảnh của Quý khách và/hoặc Bên thứ ba trên truyền hình mạch kín (máy quay giám sát – CCTV);
- (g) Phone number, people's identity card number, personal identification number, passport number, driver's license number, license plate number, personal tax identification number, social insurance number, health insurance card number;
Số điện thoại, số chứng minh nhân dân, số định danh cá nhân, số hộ chiếu, số giấy phép lái xe, số biển số xe, số mã số thuế cá nhân, số bảo hiểm xã hội, số thẻ bảo hiểm y tế;
- (h) Marital status;
Tình trạng hôn nhân;
- (i) Information on family relationships (parents, children);
Thông tin về mối quan hệ gia đình (cha mẹ, con cái);
- (j) Information on personal digital accounts; Personal Data that reflects activities or history of activities in cyberspace;
Thông tin về tài khoản số của cá nhân; dữ liệu cá nhân phản ánh hoạt động, lịch sử hoạt động trên không gian mạng;
- (k) Details of access to our websites and applications including but not limited to, location data, traffic data and other communication data (such as IP address), and the resources that are accessed;
Chi tiết truy cập các trang mạng và ứng dụng của Chúng tôi, bao gồm nhưng không giới hạn dữ liệu về vị trí, dữ liệu về giao thông và dữ liệu về liên lạc khác (như địa chỉ giao thức internet (địa chỉ IP)), và các nguồn thông tin được truy cập;
- (l) The data generated from the operation of the card or card account, data on how you and/or the Third party manage and use the card; behaviors, activities, or preferences of you and/or the Third party manifested on digital platforms;
Dữ liệu được tạo lập từ kết quả vận hành thẻ hoặc tài khoản thẻ, dữ liệu về cách thức Quý khách và/hoặc Bên thứ ba quản lý và sử dụng thẻ; hành vi, hoạt động, hoặc sở thích của Quý khách và/hoặc Bên thứ ba được thể hiện trên các

- nền tảng kỹ thuật số;*
- (m) Political and religious views;
Quan điểm chính trị, quan điểm tôn giáo;
 - (n) Information relating to racial origin and ethnic origin;
Thông tin liên quan đến nguồn gốc chủng tộc, nguồn gốc dân tộc;
 - (o) Information on health condition and private life that is documented in medical records, excluding information on blood type;
Thông tin về tình trạng sức khỏe và đời tư được ghi trong hồ sơ bệnh án, không bao gồm thông tin về nhóm máu;
 - (p) Information relating to inherited or acquired genetic characteristics;
Thông tin về đặc điểm di truyền được thừa hưởng hoặc có được của cá nhân;
 - (q) Information on distinctive physical attributes and biological characteristics;
Thông tin về thuộc tính vật lý và đặc điểm sinh học riêng của cá nhân;
 - (r) Data about crimes and criminal acts that are obtained and kept by law enforcement agencies;
Dữ liệu về tội phạm và hành vi phạm tội được thu thập, lưu trữ bởi các cơ quan thực thi pháp luật;
 - (s) Personal location data that are identified through positioning services;
Dữ liệu về vị trí của cá nhân được xác định qua dịch vụ định vị;
 - (t) Transaction information and data contained in any account(s) that you may open with us, whether individually or jointly with any other party, the type of product and/or service that you register with us, and other necessary data related to you and your transactions with us, including but not limited to your identifying information (which may include signatures, fingerprints, facial images, and other biometric characteristics) as required by law, account information, deposit information, property deposit information, transaction information, and information about organizations and individuals acting as guarantors at the Bank; and/or
Thông tin giao dịch và thông tin được hàm chứa trong bất kỳ (các) tài khoản mà Quý khách có thể mở với Chúng tôi, cho dù là tài khoản riêng hay đồng sở hữu với bất kỳ bên nào khác, thể loại sản phẩm và/hoặc dịch vụ mà Quý khách đăng ký với Chúng tôi và các dữ liệu cần thiết khác liên quan đến Quý khách và (các) giao dịch của Quý khách với Chúng tôi, bao gồm nhưng không giới hạn thông tin định danh Quý khách (có thể bao gồm chữ ký, vân tay, ảnh khuôn mặt, và các đặc điểm sinh trắc học khác) theo quy định pháp luật, thông tin về tài khoản, thông tin về tiền gửi, thông tin về tài sản gửi, thông tin về giao dịch, thông tin về tổ chức và cá nhân là bên bảo đảm tại Ngân hàng; và/hoặc
 - (u) Other data that is relevant to the provision of our Services.
Các thông tin khác liên quan đến việc cung cấp các Dịch vụ của Chúng tôi.

In which, the information mentioned at point (m), (n), (o), (p), (q), (r), (s), (t), (u) is considered sensitive Personal Data as prescribed in Article 2.4 of the PDPD.

Trong đó, những thông tin được nêu tại điểm (m), (n), (o), (p), (q), (r), (s), (t), (u) được xem là Dữ liệu cá nhân nhạy cảm theo quy định tại Điều 2.4 của PDPD.

3.2 We, and the data processor that we engage, may obtain these data from the Customer when the Customer apply for, or during the course of our provision to the Customer of, any of our Services, and from a variety of sources, including but not limited to:

Chúng tôi, và bên xử lý dữ liệu mà chúng tôi sử dụng, có thể thu thập những dữ liệu này từ Quý khách khi Quý khách yêu cầu, hoặc trong quá trình Chúng tôi cung cấp cho Quý khách, bất kỳ Dịch vụ nào của Chúng tôi, và từ nhiều nguồn đa dạng, bao gồm nhưng không giới hạn:

- a) through the Customer relationship with us, for example information provided by the Customer in application forms or supporting documents, when using our Services, when taking part in customer surveys, competitions and promotions, and during financial reviews;
thông qua quan hệ giữa Quý khách và Chúng tôi, ví dụ thông tin mà Quý khách cung cấp trong các văn bản đăng ký hoặc các tài liệu hỗ trợ giao dịch, khi Quý khách sử dụng các Dịch vụ của Chúng tôi, khi tham gia các khảo sát, sự cạnh tranh và chương trình khuyến mại dành cho Quý khách, và trong quá trình đánh giá tài chính;
- b) through the Customer verbal and written communications with us and/or our authorised agents;
thông qua liên hệ trao đổi bằng lời nói và văn bản của Quý khách với Chúng tôi và/hoặc các đại lý được uỷ quyền của Chúng tôi;
- c) from our suppliers, service providers, partners, merchants and third parties, including but not limitation to survey, social media, marketing, credit reference, fraud prevention, data aggregating agencies, infrastructure and facilities support providers, and other third parties in connection with our business;

- từ các nhà cung cấp, bên cung cấp dịch vụ, đối tác, thương nhân và các bên thứ ba, bao gồm nhưng không giới hạn các bên tư vấn về khảo sát, truyền thông mạng xã hội, tiếp thị, tham chiếu tín dụng, ngăn ngừa gian lận, tập hợp dữ liệu; bên hỗ trợ cơ sở hạ tầng và phương tiện, và các bên thứ ba khác liên quan đến hoạt động kinh doanh của Chúng tôi;*
- d) from third parties connected with the Customer, such as employers, joint account holders, guarantors, security providers, co-partners, co-directors and co-shareholders;
- từ các bên thứ ba có quan hệ với Quý khách, như người sử dụng lao động, đồng sở hữu tài khoản, bên bảo lãnh, bên cung cấp biện pháp bảo đảm, đồng đối tác, đồng quản lý và đồng cổ đông;*
- e) from any credit reporting agencies, credit reference agencies and governmental agencies, or information obtained from any publicly available sources, directories, or registries;
- từ bất kỳ bên cung cấp báo cáo tín dụng, bên cung cấp tham chiếu tín dụng và các cơ quan thuộc chính phủ, hoặc thông tin thu thập từ bất kỳ nguồn công cộng sẵn có, các hướng dẫn, hoặc cơ quan đăng ký nào;*
- f) from the State Bank of Vietnam or other competent authorities in Vietnam or overseas;
- từ Ngân hàng Nhà Nước Việt Nam hoặc các cơ quan có thẩm quyền khác tại Việt Nam hoặc ở nước ngoài;*
- g) through recorded footage from Closed Circuit Televisions (CCTV) at our premises;
- thông qua các đoạn phim lưu trữ từ máy quay giám sát (CCTV) tại cơ sở kinh doanh hoạt động của Chúng tôi;*
- h) from an analysis of the way the Customer use and manage the Customer account(s)/facility(ies) with us, from the transactions the Customer make and from the payment which are made to/from the Customer account(s)/facility(ies);
- từ hoạt động phân tích Quý khách sử dụng và quản lý (các) tài khoản/ tiện ích của Quý khách tại Ngân hàng, từ các giao dịch mà Quý khách thực hiện và từ khoản thanh toán được thực hiện từ/ đến (các) tài khoản/ tiện ích của Quý khách;*
- i) via cookies or other similar tracking devices/tools; and/or
- thông qua các tập tin được tạo ra bởi trang mạng mà Quý khách truy cập (cookie) hoặc các thiết bị/ công cụ giám sát tương tự; và/ hoặc*
- j) from third party source, where the Customer have consented to the collection, or where collection is required or permitted by law.
- từ những nguồn của bên thứ ba, mà Quý khách đồng ý việc thu thập, hoặc những nguồn mà việc thu thập được pháp luật yêu cầu hoặc cho phép.*

3.3 We and persons acting on our behalf may record and/or monitor communications (including telephone, conversations over landlines and mobile phones, emails, instant messaging, chat rooms, fax and other electronic communications) between the Customer, the Customer authorised representatives, employees, agents and contractors and those of entities associated with the Customer (as the case may be) and our employees, agents, consultants, contractors or other personnel and non-Bank individuals (such as employees of our clients). We only do this to the extent permitted by applicable law for legitimate purposes or other purposes permitted or required by law. We collect this type of Personal Data for several reasons including but not limited to: (a) record purposes; (b) complying with applicable law and regulations; (c) complying with internal procedures and policies; (d) facilitating administration and support; (e) assisting with security, crime prevention and anti-fraud purposes; and (f) investigating or detecting unauthorised use, wrongful use or abuse of our services, systems or other materials.

Chúng tôi và những người đại diện của Chúng tôi có thể ghi lại và/hoặc quản lý các hệ thống thông tin liên lạc (bao gồm điện thoại, các hội thoại qua điện thoại cố định và điện thoại di động, thư điện tử, tin nhắn tức thời, phòng trò chuyện, fax và các phương tiện liên lạc điện tử khác) giữa Quý khách, đại diện theo ủy quyền hoặc được cho phép, nhân viên, bên tư vấn và nhà thầu của Quý khách và các thực thể liên kết khác của Quý khách (tùy từng trường hợp) với nhân viên, đại lý, bên tư vấn, nhà thầu hoặc nhân sự khác và các cá nhân không thuộc Ngân hàng (ví dụ nhân viên của Quý khách). Chúng tôi chỉ thực hiện những hoạt động nêu trên trong phạm vi pháp luật áp dụng cho phép nhằm phục vụ những mục đích hợp pháp hoặc những mục đích mà pháp luật cho phép hoặc yêu cầu. Chúng tôi thu thập Dữ liệu cá nhân này vì một số lý do bao gồm nhưng không giới hạn: (a) cho mục đích ghi chép lại; (b) tuân thủ với pháp luật và quy định áp dụng; (c) tuân thủ các thủ tục và chính sách nội bộ; (d) tạo điều kiện cho việc quản lý và hỗ trợ; (e) hỗ trợ mục đích bảo mật, phòng ngừa tội phạm và chống gian lận; và (f) điều tra hoặc phát hiện việc sử dụng trái phép, sử dụng phi pháp hoặc lạm dụng các dịch vụ, hệ thống hoặc tài liệu khác của Chúng tôi.

¹ THE CUSTOMER ACKNOWLEDGED AND AGREED THAT THEY HAVE FULLY READ, UNDERSTOOD, AND VOLUNTARILY ACCEPTED ALL THE CONTENT OF THIS SECTION 3/ KHÁCH HÀNG XÁC NHẬN VÀ ĐỒNG Ý RẰNG KHÁCH HÀNG ĐÃ ĐỌC, HIỂU ĐẦY ĐỦ VÀ TỰ NGUYỆN CHẤP NHẬN TẤT CẢ NỘI DUNG NÊU TẠI MỤC 3 NÀY.

OTHER OPINION (IF ANY)/Ý KIẾN KHÁC:

4. How we process the Personal Data
Mục đích Chúng tôi xử lý Dữ liệu cá nhân

4.1 We, and the data processor that we engage, may process the Personal Data for one or more of the following purposes:
Chúng tôi, và bên xử lý dữ liệu mà chúng tôi sử dụng, có thể xử lý Dữ liệu cá nhân vì một hoặc nhiều mục đích sau đây:

- a) Any Services requested, provided or to be provided to the Customer, from time to time by Bank;
Liên quan đến bất kỳ Dịch vụ nào được yêu cầu, cung cấp hoặc sẽ được cung cấp cho Quý khách và những người có liên quan, tùy từng thời điểm bởi Ngân hàng;
- b) for identity and background establishment; authentication and screening;
để xác định danh tính và lý lịch; xác thực và sàng lọc;
- c) to conduct checks with the do not call or other registry (if any);
để tiến hành kiểm tra với cơ quan đăng ký chống tin nhắn rác, thư điện tử rác, cuộc gọi rác hoặc cơ quan đăng ký khác (nếu có);
- d) to assess and process the Customer application(s)/request(s) for any of the Services offered or distributed by us (including but not limited to third party products such as insurance policies);
để đánh giá và xử lý (các) đơn đăng ký/yêu cầu của Quý khách đối với bất kỳ Dịch vụ nào được Chúng tôi cung cấp hoặc phân phối (bao gồm nhưng không giới hạn ở những sản phẩm của bên thứ ba chẳng hạn như các chính sách bảo hiểm);
- e) to verify the Customer financial standing through credit reference checks;
để đánh giá tình trạng tài chính của Quý khách thông qua thẩm tra tín dụng;
- f) to underwrite, establish and evaluate the Customer creditworthiness;
để thẩm tra, xây dựng và đánh giá độ tin cậy về tín dụng của Quý khách;
- g) to enable us to consider whether to provide or continue to provide to the Customer any of our Services;
để Chúng tôi có thể cân nhắc việc cung cấp hoặc tiếp tục cung cấp bất kỳ Dịch vụ nào của Chúng tôi tới Quý khách;
- h) to manage and maintain the Customer account(s) and facility(ies) with us;
để quản lý và duy trì (các) tài khoản và trang thiết bị mà Quý khách có với Chúng tôi;
- i) to provide/send statements, mail, letters or other communications to the Customer or to related parties, and update the Customer personal information;
để cung cấp/gửi sao kê, thư tín, thư hoặc các thông báo khác tới Quý khách hoặc các bên khác có liên quan, và để cập nhật Dữ liệu cá nhân của Quý khách;
- j) to do data entry, to check the completeness and accuracy of customer data inputted into the system;
để nhập liệu, để kiểm tra tính đầy đủ và chính xác của các dữ liệu Quý khách được nhập vào hệ thống;
- k) to better manage our business and the Customer relationship with us (including to the training provided to our staff);
để quản lý tốt hơn việc kinh doanh của Chúng tôi và mối quan hệ của Quý khách với Chúng tôi (bao gồm việc đào tạo nhân viên);
- l) to authenticate the Customer so that, among others, the Customer can access digital/electronic accounts, to personalize the Customer experience with our Services; to monitor the Customer access and membership with related third parties;
để xác thực Quý khách để, bên cạnh các hoạt động khác, Quý khách có thể truy cập tài khoản số/điện tử, để cá biệt hóa trải nghiệm của Quý khách đối với các Dịch vụ của Chúng tôi, để quản lý việc truy cập và tình trạng thành viên của Quý khách với các bên thứ ba có liên quan;
- m) to auto-enroll the Customer on digital apps in order to manage the Customer card and card account, including but not limitation to our mobile application, digital credit card statements, biometric authentication and biometric fraud detection solutions;

¹Nếu Khách hàng đồng ý, vui lòng lựa chọn bằng cách tích ✓ vào ô /If the Customer agree, please select by tick ✓ into the box



- để tự động đăng ký Quý khách vào các ứng dụng kỹ thuật số để quản lý thẻ và tài khoản thẻ của Quý khách, bao gồm nhưng không giới hạn ở ứng dụng di động, sao kê thẻ tín dụng điện tử, xác thực sinh trắc học và các giải pháp phát hiện gian lận sử dụng sinh trắc học của Chúng tôi;*
- n) to monitor and record calls and electronic communications with the Customer and other related third parties;
để quản lý và ghi âm các cuộc gọi và các liên lạc thông qua kênh điện tử với Quý khách và các bên có liên quan khác;
- o) to undertake and comply with contractual arrangements between us and other parties;
để thực hiện và tuân thủ với các thỏa thuận hợp đồng giữa Chúng tôi với các bên khác;
- p) for reward redemption fulfillment, gift delivery;
để đổi quà thưởng, giao quà tặng;
- q) to perform card/account/transaction suspension, blockage or closure;
để tiến hành tạm khóa, phong tỏa hoặc đóng thẻ/tài khoản/giao dịch;
- r) to better understand the Customer current and future investment needs and the Customer financial situation;
để hiểu rõ hơn các nhu cầu đầu tư và tình trạng tài chính hiện tại và trong tương lai của Quý khách;
- s) to improve, enhance, personalize, and tailor our Services including online services, and to develop new Services;
để cải thiện, tăng cường, cá nhân hóa, và cá biệt hóa các Dịch vụ bao gồm cả các dịch vụ trực tuyến của Chúng tôi và để phát triển các Dịch vụ mới;
- t) to administer offers, competitions, campaigns and promotions;
để quản lý các đề nghị, cạnh tranh, các chiến dịch và khuyến mại;
- u) to respond to the Customer enquiries and complaints and to generally resolve disputes;
để trả lời các câu hỏi và khiếu nại của Quý khách và để giải quyết tranh chấp nói chung;
- v) to produce data, reports and statistics, responses, for ourselves or for our related third parties or upon requests from the State Bank of Vietnam, other competent authorities, or related third parties;
để tạo dữ liệu, báo cáo và thống kê, phản hồi, cho Chúng tôi hoặc cho các bên thứ ba khác có liên quan của Chúng tôi hoặc trên cơ sở yêu cầu của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam hoặc các cơ quan có thẩm quyền hoặc các bên thứ ba khác có liên quan;
- w) to conduct market research, surveys and data analysis relating to any service or product provided by us (whether conducted by the Bank or jointly with another party) which may be relevant to the Customer;
để tiến hành nghiên cứu thị trường, khảo sát và phân tích dữ liệu liên quan đến bất kỳ Dịch vụ nào do Chúng tôi cung cấp (cho dù được tiến hành bởi riêng Ngân hàng hoặc cùng với các bên khác) mà có thể liên quan tới Quý khách;
- x) for risk assessment, statistical, trend analysis and planning purposes, including to carry out data processing statistical, credit, risk and anti-money laundering analyses, to create and maintain credit scoring models, and review and maintain credit history of individuals;
để đánh giá rủi ro, phân tích xu hướng, thống kê, lên kế hoạch, bao gồm phân tích xử lý dữ liệu về thống kê, tín dụng, rủi ro và phòng chống rửa tiền, để tạo lập và duy trì các hệ thống chấm điểm tín dụng và để đánh giá và duy trì dữ liệu về lịch sử tín dụng cá nhân;
- y) to provide information, offer and conduct marketing and promotion, to the Customer any products, services, offers or events provided by us and our business partners which we believe you may be interested in, with the content, format, and frequency of introductions actively determined by the Bank in accordance with legal regulations;
để cung cấp thông tin, đề nghị giao dịch và tiến hành quảng cáo, tiếp thị và khuyến mại tới Quý khách liên quan đến bất kỳ sản phẩm, dịch vụ, đề nghị giao dịch hoặc sự kiện nào do Ngân hàng hoặc đối tác kinh doanh của Ngân hàng cung cấp mà Chúng tôi cho rằng Quý khách có thể quan tâm với nội dung, hình thức, tần suất giới thiệu do Ngân hàng chủ động quyết định phù hợp với quy định của pháp luật;
- z) for audit, compliance and risk management purposes;
cho mục đích kiểm toán, quản lý rủi ro và tuân thủ;
- aa) to meet or comply with our internal policies and procedures and any applicable rules, laws, regulations, codes of practice or guidelines, orders or requests issued by any court, legal or regulatory bodies (both national and international) (including but not limited to disclosures to regulatory bodies, conducting audit checks, surveillance and investigation);
để đáp ứng hoặc tuân thủ các chính sách nội bộ của Ngân hàng và các thủ tục và bất kỳ quy tắc, luật pháp, quy định, quy tắc thực hành hoặc các hướng dẫn, chỉ thị hoặc yêu cầu được ban hành bởi bất kỳ tòa án, cơ quan pháp luật hoặc cơ quan quản lý nào (cả trong nước hoặc quốc tế) (bao gồm nhưng không giới hạn việc tiết lộ thông tin cho các cơ quan quản lý, thực hiện kiểm tra, giám sát hoặc điều tra kiểm toán);

- bb) to assess any proposed acquisition, implement any acquisition or transfer of business and/or assets, transfer or assign our rights, interests and obligations under the Customer agreement(s) with us;
để đánh giá bất kỳ yêu cầu mua lại, tiến hành bất kỳ giao dịch mua lại hoặc chuyển giao việc kinh doanh và/hoặc tài sản, chuyển giao hoặc chuyển nhượng quyền, lợi ích hoặc nghĩa vụ theo (những) hợp đồng của Quý khách với Chúng tôi;
- cc) to protect or enforce our rights, including to collect fees and charges and to recover any debt owing to us;
để bảo vệ hoặc thực thi các quyền của Chúng tôi, bao gồm việc để thu các khoản phí và lệ phí và để thu hồi bất kỳ khoản nợ nào đang nợ Chúng tôi;
- dd) to maintain accurate KYC information, perform name search, verification, and conduct anti-money laundering, credit and background checks or other checks as required;
để duy trì thông tin chính xác về nhận biết Quý khách (KYC), thực hiện việc tìm kiếm tên, việc xác minh, và việc tiến hành các kiểm tra phòng chống rửa tiền, tín dụng và lý lịch hoặc các kiểm tra khác theo yêu cầu;
- ce) to detect, prevent, and investigate crime, offences, or breaches including fraud, money laundering, terrorist financing, and bribery;
để phát hiện, ngăn chặn, và điều tra tội phạm, tấn công, hoặc các vi phạm bao gồm gian lận, rửa tiền, tài trợ khủng bố, hối lộ, tham nhũng, hoặc trốn thuế;
- ff) for our suppliers/service providers/vendors;
cho các nhà cung cấp/các bên cung cấp dịch vụ/các bên bán của Chúng tôi;
- gg) for any other purpose that is required or permitted by any law, regulations, guidelines and/or relevant regulatory authorities; and/or
cho bất kỳ mục đích nào khác được yêu cầu hoặc cho phép bởi bất kỳ luật, quy định, hướng dẫn và/hoặc các cơ quan quản lý có liên quan nào; và/hoặc
- hh) to undertake other activities in connection with our provision, operation, processing, and administration of Services to the Customer, and to serve other purposes that we deem appropriate from time to time.
để thực hiện các hoạt động khác có liên quan đến việc cung cấp, vận hành, xử lý và quản lý của Chúng tôi đối với các Dịch vụ cho Quý khách, và để phục vụ các mục đích khác mà Chúng tôi cho là phù hợp tại từng thời điểm.

4.2 CCTV footage, in particular, may also be used for the following purposes: (i) for quality assurance purposes; (ii) for public safety and the safety of our employees; (iii) detecting and deterring suspicious, inappropriate or unauthorised use of our facilities, products, services and/or premises; (iv) detecting and deterring criminal behavior; and/or (v) conducting incident investigations.
Đoạn phim của máy quay giám sát (CCTV), trong trường hợp cụ thể, cũng có thể được sử dụng cho các mục đích sau đây: (i) cho các mục đích đảm bảo chất lượng; (ii) cho mục đích an ninh công cộng và an toàn lao động; (iii) phát hiện và ngăn chặn việc sử dụng đáng ngờ, không phù hợp hoặc không được phép của các tiện ích, sản phẩm, dịch vụ và/hoặc cơ sở của Chúng tôi; (iv) phát hiện và ngăn chặn hành vi phạm tội; và/hoặc (v) tiến hành điều tra các sự cố.

4.3 A cookie is a small text file that a website can send to the Customer browser, which may then store it on the Customer system. We use cookies in some of our pages to collect information about users of our website (for example, store users' preferences and record session information) and the information that we collect is then used to ensure a more personalised service level for our users. The Customer can adjust settings on the Customer browser so that the Customer will be notified when the Customer receive a cookie. Should the Customer wish to disable the cookies associated with these technologies, the Customer may do so by changing the settings on the Customer browser. However, by doing so, the Customer may not be able to use certain functions or enter certain part(s) of our websites.

Một tập tin được tạo ra bởi trang mạng mà Quý khách truy cập (cookie) là một tệp văn bản nhỏ mà một trang mạng có thể gửi đến trình duyệt của Quý khách, mà sau đó có thể được lưu trữ trên hệ thống của Quý khách. Chúng tôi sử dụng cookies trong một số trang của Chúng tôi để thu thập thông tin về những người dùng trang mạng của Chúng tôi (ví dụ, lưu lại các tùy chọn của những người dùng và ghi lại thông tin phiên truy cập) và thông tin mà Chúng tôi thu thập sẽ được sử dụng sau đó để đảm bảo mức độ dịch vụ được cá nhân hóa cho những người dùng của Chúng tôi. Quý khách có thể điều chỉnh các cài đặt trên trình duyệt của Quý khách để Quý khách được thông báo khi nhận một cookie. Trong trường hợp Quý khách mong muốn tắt các cookies được liên kết với các công nghệ đó, Quý khách có thể làm điều đó bằng cách thay đổi các cài đặt trong trình duyệt của Quý khách. Tuy nhiên, khi làm như vậy, Quý khách có thể không thể sử dụng một số chức năng nhất định hoặc truy cập và một số (các) phần nhất định trên các trang mạng của Chúng tôi.

(Hereinafter referred to as “the Purposes”)

(Sau đây được gọi là “Mục đích”)

- THE CUSTOMER ACKNOWLEDGED AND AGREED THAT THEY HAVE FULLY READ, UNDERSTOOD, AND VOLUNTARILY ACCEPTED ALL THE CONTENT OF THIS SECTION 4/ KHÁCH HÀNG XÁC NHẬN VÀ ĐỒNG Ý RẰNG KHÁCH HÀNG ĐÃ ĐỌC, HIỂU ĐẦY ĐỦ VÀ TỰ NGUYỆN CHẤP NHẬN TẤT CẢ NỘI DUNG NÊU TẠI MỤC 4 NÀY.**
- OTHER OPINION (IF ANY)/Ý KIẾN KHÁC (NẾU CÓ):**

5. Parties involved in data processing for Purpose

Các bên liên quan đến việc xử lý dữ liệu cho Mục đích

5.1 We, Bank of China (Hong Kong) Limited – Ho Chi Minh City Branch, with registered address at the 11th and 12th floor, Times Square Building, 22-36 Nguyen Hue Street, Ben Nghe Ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam, shall act as (i) the Personal Data Controller, Data Controller cum Data Processor, as applicable in each specific case, regarding the Personal Data we collect from the Customer or during the course of our dealings with the Customer, and/or (ii) the Personal Data Processor or Third party, as applicable, regarding the Personal Data of the Third party that you provide to us.

Chúng tôi, Ngân hàng Bank of China (Hong Kong) Limited – Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh, với địa chỉ đăng ký tại Tầng 11 và tầng 12, tòa nhà Times Square, số 22-36 đường Nguyễn Huệ, Phường Bến Nghé, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam, sẽ hành động với tư cách là (i) Bên Kiểm soát Dữ liệu cá nhân, Bên Kiểm soát và Xử lý Dữ liệu cá nhân, tùy từng trường hợp áp dụng, đối với Dữ liệu cá nhân của Quý khách mà Chúng tôi thu thập được từ Quý khách hoặc thu thập được trong suốt quá trình giao dịch với Quý khách, và/hoặc (ii) Bên Xử lý Dữ liệu cá nhân hoặc Bên thứ ba, tùy từng trường hợp áp dụng, đối với Dữ liệu cá nhân của Bên thứ ba mà Quý khách cung cấp cho Chúng tôi.

5.2 In addition, in order to provide the Customer with our Services and to manage and/or operate the same, and/or to serve other Purposes as described above, Personal Data can be disclosed to the following parties:

Ngoài ra, để cung cấp cho Quý khách các Dịch vụ của Chúng tôi và để quản lý và/hoặc vận hành các Dịch vụ đó, và/hoặc để phục vụ các Mục đích như được mô tả ở trên, Dữ liệu cá nhân có thể được tiết lộ cho các bên dưới đây:

- a) companies and/or organisations within the Bank’s affiliates domestic and overseas;
các công ty và/hoặc các tổ chức liên quan trong và ngoài nước của Ngân hàng;
- b) companies and/or organisations that act as our vendors, suppliers, partners, agents and/or professional advisers, including but not limitation to companies providing administrative, mailing, telemarketing, direct sales, call centre, business process, travel, visa, knowledge management, human resource, data processing, information technology, computer, payment, debt collection, credit reference and other background checks, custodian, depository, plastic card, clerical, market research, data modelling, reward redemption, record storage and management, data entry, pre- screening and verification, legal, network website or social media, telecommunication, SMS delivery or email delivery, network connection, telephone, infrastructure facilities and technology support, workforce management, risk reporting, credit decision, information security, software maintenance and licence, data center, voice and conferencing, and advisory services, and/or other services in connection with, or support to, the operation of our business;
các công ty và/hoặc các tổ chức đóng vai trò là các bên bán, các bên cung cấp, các đối tác, các đại lý và/hoặc các cố vấn chuyên nghiệp của Chúng tôi, bao gồm nhưng không giới hạn ở các công ty cung cấp dịch vụ hành chính, thư từ, tiếp thị qua điện thoại, bán hàng trực tiếp, trung tâm gọi điện, quy trình kinh doanh, du lịch, thị thực, quản trị tri thức, quản trị nhân sự, xử lý dữ liệu, công nghệ thông tin, máy tính, thanh toán, thu hồi nợ, tham chiếu tín dụng và các kiểm tra lý lịch khác, lưu ký, nhận tiền gửi, thẻ nhựa, văn thư, nghiên cứu thị trường, mô hình hóa dữ liệu, đổi thưởng, lưu trữ và quản lý hồ sơ, nhập liệu, sàng lọc trước và xác minh, pháp lý, trang mạng hoặc phương tiện truyền thông xã hội, viễn thông, gửi tin nhắn hoặc gửi thư điện tử, kết nối mạng, điện thoại, cơ sở hạ tầng và hỗ trợ công nghệ, quản lý lực lượng lao động, báo cáo rủi ro, quyết định tín dụng, an toàn thông tin, duy trì phần mềm và giấy phép, trung tâm dữ liệu, hội thoại và hội thảo, và các dịch vụ tư vấn, và/hoặc các dịch vụ khác có liên quan đến, hoặc để hỗ trợ, cho việc vận hành hoạt động kinh doanh của Chúng tôi;
- c) the Customer advisers (including but not limited to accountants, auditors, lawyers, financial advisers or other professional advisers) where authorised by the Customer;
các cố vấn của Quý khách (bao gồm nhưng không giới hạn các kế toán viên, các kiểm toán viên, các luật sư, các cố vấn tài chính hoặc các cố vấn chuyên nghiệp khác) khi được cho phép bởi Quý khách;



- d) any person notified by the Customer as authorised to give instructions or to use the account(s)/facility(ies) or products or services on the Customer behalf, including the Customer joint account holders;
bất kỳ người nào được thông báo bởi Quý khách là được cho phép để đưa ra các hướng dẫn hoặc để sử dụng (các) tài khoản/(các) tiện ích hoặc các sản phẩm hoặc các dịch vụ thay cho Quý khách, bao gồm cả đồng chủ tài khoản của Quý khách;
- e) any actual or proposed assignee or other third party as a result of any restructuring of facilities granted to the Customer or the sale of debts, or the acquisition or sale of any company or assets by us;
bất kỳ người nào được chuyển nhượng trên thực tế hoặc được đề xuất hoặc một bên thứ ba nào khác là kết quả của bất kỳ việc tái cấu trúc các tiện ích được cung cấp cho Quý khách hoặc bán các khoản nợ, hoặc mua hoặc bán bất kỳ công ty hoặc tài sản nào bởi Chúng tôi;
- f) the police or any public officer conducting an investigation in connection with any offence including suspected offences;
công an hoặc bất kỳ nhân viên công vụ nào tiến hành điều tra liên quan đến bất kỳ vi phạm nào bao gồm các vi phạm bị nghi vấn;
- g) any guarantors or security providers for the facility(ies) granted by us to the Customer;
bất kỳ bên bảo lãnh hoặc nhà cung cấp bảo mật nào đối với (các) tiện ích cung cấp bởi Chúng tôi cho Quý khách;
- h) any rating agency, insurer or insurance broker or direct or indirect provider of credit protection;
bất kỳ tổ chức xếp hạng, công ty bảo hiểm hoặc môi giới bảo hiểm hoặc nhà cung cấp bảo vệ tín dụng trực tiếp hoặc gián tiếp;
- i) any court, tribunal or authority, whether governmental or quasi-governmental with jurisdiction over us;
bất kỳ tòa án, trọng tài hoặc cơ quan có thẩm quyền nào, dù là chính phủ hay bán chính phủ có thẩm quyền đối với Chúng tôi;
- j) the Credit Information Center of Vietnam or any other authority or body established by the State Bank of Vietnam or any other authority having jurisdiction over us;
Trung tâm Thông tin Tín dụng Quốc gia Việt Nam hoặc bất kỳ cơ quan hoặc tổ chức nào khác được thành lập bởi Ngân hàng Nhà nước Việt Nam hoặc bất kỳ cơ quan khác có thẩm quyền đối với Chúng tôi;
- k) any credit reporting agencies or credit reference agencies;
bất kỳ cơ quan báo cáo tín dụng hoặc cơ quan tham chiếu tín dụng nào;
- l) any credit institutions, foreign bank agencies and branches, financial institutions, merchants, UnionPay, VISA International Services Association, MasterCard International Incorporated, and other card associations in relation to any Services provided to the Customer by us;
bất kỳ tổ chức tín dụng, đại lý và chi nhánh Ngân hàng nước ngoài, tổ chức tài chính, thương nhân, UnionPay, Hiệp hội Dịch vụ Quốc tế VISA, MasterCard International Incorporated, và các hiệp hội thẻ khác liên quan đến bất kỳ Dịch vụ nào mà Chúng tôi cung cấp cho Quý khách;
- m) any person, authorities or regulators or third parties to whom we are permitted or required to disclose to under the laws of any country, or under any contractual or other commitment between third party and us;
bất kỳ cá nhân, cơ quan có thẩm quyền hoặc cơ quan quản lý hoặc bên thứ ba mà Chúng tôi được phép hoặc bắt buộc phải tiết lộ theo quy định pháp luật của bất kỳ quốc gia, hoặc theo bất kỳ hợp đồng hoặc cam kết nào khác giữa bên thứ ba và Chúng tôi;
- n) any person intending to settle any moneys outstanding under any of the Customer account(s) with us; and/or
bất kỳ cá nhân nào có ý định thanh toán bất kỳ khoản tiền chưa thanh toán nào trong bất kỳ (các) tài khoản nào của Quý khách với Chúng tôi; và/hoặc
- o) any person connected to the enforcement or preservation of any of our rights under the Customer agreement(s) with us or otherwise,
bất kỳ cá nhân có liên quan đến việc thực thi hoặc duy trì bất kỳ quyền nào của Chúng tôi theo (các) thỏa thuận giữa Quý khách với Chúng tôi hoặc theo cách khác,

subject to any laws (including regulations, guidelines and/or obligations) applicable to us (whether in or outside Vietnam), for any of the Purposes set out above.

trên cơ sở luôn tuân thủ bất kỳ quy định pháp luật nào (bao gồm các quy định, hướng dẫn và/hoặc nghĩa vụ) áp dụng cho Chúng tôi (dù ở trong hay ngoài Việt Nam), cho bất kỳ Mục đích nào được quy định ở trên.

5.3	<p>Additionally, the individual entities in relation with us, our merchants and strategic partners may contact the Customer about products, services and offers, which we believe may be of interest to the Customer or benefit the Customer financially</p> <p><i>Ngoài ra, các tổ chức riêng lẻ có liên quan, thương nhân và đối tác chiến lược của Chúng tôi có thể liên hệ với Quý khách về các sản phẩm, dịch vụ và ưu đãi mà Chúng tôi tin rằng Quý khách có thể quan tâm hoặc mang lại lợi ích tài chính cho Quý khách.</i></p>
5.4	<p>We will otherwise treat the Personal Data as private and confidential and apart from the parties stated above, we will not disclose the Customer data to any other party except:</p> <p><i>Mặt khác, Chúng tôi sẽ coi Dữ liệu cá nhân của Quý khách là riêng tư và bí mật và ngoài các bên đã nêu ở trên, Chúng tôi sẽ không tiết lộ dữ liệu của Quý khách cho bất kỳ bên nào khác ngoại trừ:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> a) where the Customer have given permission through this document; <i>trường hợp Quý khách đã đồng ý thông qua Văn bản Chấp thuận này;</i> b) where we are required or permitted to do so by law; <i>khi Chúng tôi được yêu cầu hoặc được phép tiết lộ theo quy định pháp luật;</i> c) where required or authorised by any order of court; <i>khi Chúng tôi được yêu cầu hoặc cho phép theo quyết định của tòa án;</i> d) where we may transfer rights and obligations under the Customer agreement(s) with us; and/or <i>khi Chúng tôi chuyển giao quyền và nghĩa vụ theo (các) thỏa thuận giữa Quý khách và Chúng tôi; và/hoặc</i> e) where we are required to meet our obligations to any relevant regulatory authority. <i>khi Chúng tôi buộc phải đáp ứng nghĩa vụ của mình với bất kỳ cơ quan quản lý có liên quan.</i> <p><input type="checkbox"/> THE CUSTOMER ACKNOWLEDGED AND AGREED THAT THEY HAVE FULLY READ, UNDERSTOOD, AND VOLUNTARILY ACCEPTED ALL THE CONTENT OF THIS SECTION 5/ KHÁCH HÀNG XÁC NHẬN VÀ ĐỒNG Ý RẰNG KHÁCH HÀNG ĐÃ ĐỌC, HIỂU ĐẦY ĐỦ VÀ TỰ NGUYỆN CHẤP NHẬN TẤT CẢ NỘI DUNG NÊU TẠI MỤC 5 NÀY.</p> <p><input type="checkbox"/> OTHER OPINION (IF ANY)/Ý KIẾN KHÁC (NẾU CÓ):</p>

6. How to process, retention and security the Personal Data
Cách thức xử lý, lưu trữ và bảo mật Dữ liệu cá nhân

6.1	<p>We will take reasonable efforts to ensure that the Personal Data provided by the Customer is accurate and complete, if the Personal Data is likely to be used by us to make a decision that affects the Customer, or disclosed to another organization. However, this means that the Customer must also update us of any changes in the Personal Data that the Customer had initially provided us with. We will not be responsible for relying on inaccurate or incomplete Personal Data arising from the Customer failure to update us of any changes or revisions in the Personal Data that the Customer had initially provided us with.</p> <p><i>Ngân hàng sẽ nỗ lực hợp lý để đảm bảo rằng Dữ liệu cá nhân được cung cấp bởi Quý khách được chính xác và đầy đủ, nếu Dữ liệu cá nhân có thể được sử dụng bởi Ngân hàng để đưa ra quyết định ảnh hưởng đến Quý khách hoặc được tiết lộ cho một tổ chức khác. Tuy nhiên, điều này cũng có nghĩa là Quý khách phải thông báo cho Ngân hàng về bất kỳ thay đổi nào trong Dữ liệu cá nhân ban đầu mà Quý khách đã cung cấp. Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm cho việc dựa vào Dữ liệu cá nhân không chính xác hoặc không đầy đủ do việc Quý khách không cập nhật cho Ngân hàng về bất kỳ thay đổi, điều chỉnh nào trong Dữ liệu cá nhân ban đầu mà Quý khách đã cung cấp.</i></p>
6.2	<p>We will also put in place reasonable security arrangements to ensure that the Personal Data is adequately protected and secured. Appropriate security arrangements will be taken to prevent any unauthorized access, collection, use, disclosure, copying, modification, leakage, loss, damage and/or alteration of the Personal Data. However, we cannot assume responsibility for any unauthorized use of the Personal Data by third parties (for example: system errors, cyberattacks) which are wholly attributable to factors beyond our control. In such event, the Bank will notify the Customer as soon as possible when any problem occurs and work closely with the Customer and relevant authorities, if any, to remedy and minimize these problems.</p> <p><i>Chúng tôi cũng sẽ đảm bảo có các biện pháp bảo mật hợp lý để đảm bảo rằng Dữ liệu cá nhân được bảo vệ và an toàn đầy đủ. Các biện pháp bảo mật phù hợp sẽ được thực hiện để ngăn chặn việc truy cập, thu thập, sử dụng, tiết lộ, sao chép, sửa đổi, rò rỉ, mất mát, tổn hại và/hoặc thay đổi Dữ liệu cá nhân một cách trái phép. Tuy nhiên, Chúng tôi không thể chịu trách nhiệm đối với bất kỳ việc sử dụng Dữ liệu cá nhân một cách trái phép bởi bên thứ ba nào (ví dụ: lỗi hệ thống, tin tặc) mà hoàn toàn có thể liên quan đến các yếu tố nằm ngoài tầm kiểm soát của Ngân hàng. Trong trường hợp đó, Chúng tôi sẽ thông báo cho Quý khách ngay</i></p>

khí có thể khi xảy ra sự cố và hợp tác chặt chẽ với Quý khách và các cơ quan hữu quan nếu có để khắc phục và giảm thiểu những sự cố này.

6.3 We will also put in place measures such that the Personal Data in our possession or under our control is destroyed and/or anonymized as soon as it is reasonable to assume that (i) the purpose for which that Personal Data was collected is no longer being served by the retention of such Personal Data; and (ii) retention is no longer necessary for any other legal or business Purposes.

Ngân hàng cũng sẽ thiết lập các biện pháp sao cho Dữ liệu cá nhân trong quyền sở hữu hoặc kiểm soát của Ngân hàng được hủy bỏ và/hoặc ẩn danh ngay khi hợp lý để cho rằng (i) mục đích thu thập Dữ liệu cá nhân đó không còn được phục vụ bằng cách giữ lại Dữ liệu cá nhân đó; và (ii) việc giữ lại Dữ liệu cá nhân không còn cần thiết cho bất kỳ Mục đích pháp lý hoặc kinh doanh khác nào.

6.4 By signing this Consent Letter, the Customer agrees that the Bank may transfer the Personal Data received from Customer outside of Vietnam for the specified Purposes without any additional notice to or any approval by the Customer or related people. The Bank will comply with the provisions of the PDPD when transferring Personal Data abroad and take appropriate measures to ensure that the organization receiving the Personal Data outside of the country is obligated to comply with legal obligations that may be enforceable to provide a level of protection similar to that required by applicable laws. Depending on the organization or individual receiving the Personal Data abroad, the Bank may or may not enter into any contracts with that organization or individual related to the transfer of Personal Data abroad.

Bằng việc ký kết Văn bản Chấp thuận này, Quý khách đồng ý rằng Chúng tôi có thể chuyển Dữ liệu cá nhân nhận được từ Quý khách ra khỏi Việt Nam phù hợp với các Mục đích mà không cần phải gửi thêm bất kỳ thông báo tới hoặc chấp thuận nào bởi Quý khách. Chúng tôi sẽ tuân thủ theo các quy định của PDPD khi thực hiện việc chuyển Dữ liệu cá nhân ra nước ngoài này và thực hiện các biện pháp phù hợp để đảm bảo rằng tổ chức nhận Dữ liệu cá nhân ở nước ngoài buộc phải tuân thủ các nghĩa vụ pháp lý có thể thi hành để cung cấp một mức độ bảo vệ tương tự như mức độ bảo vệ cần thiết theo quy định pháp luật áp dụng. Phụ thuộc vào tổ chức hoặc cá nhân nhận Dữ liệu cá nhân ở nước ngoài, Chúng tôi có thể ký hoặc không ký bất kỳ hợp đồng nào với tổ chức hoặc cá nhân đó liên quan đến việc chuyển Dữ liệu cá nhân ra nước ngoài.

6.5 Personal Data held by the Bank shall be kept confidential. We use reasonable measures to protect Personal Data. To the extent permitted by law, we may store Personal Data in Vietnam or overseas, including on the Cloud. We maintain global data protection standards in accordance with the applicable laws.

Dữ liệu cá nhân do Ngân hàng lưu trữ sẽ được bảo mật. Ngân hàng sẽ thực hiện các biện pháp hợp lý để bảo vệ Dữ liệu cá nhân. Trong phạm vi pháp luật cho phép, Ngân hàng có thể lưu trữ Dữ liệu cá nhân tại Việt Nam hoặc ở nước ngoài, kể cả trên giải pháp lưu trữ điện toán đám mây. Chúng tôi áp dụng các tiêu chuẩn toàn cầu về bảo mật dữ liệu phù hợp với quy định pháp luật hiện hành.

6.6 We retain Personal Data for the period necessary to fulfill the Purposes outlined in the Consent Letter unless a longer retention period is required or allowed by the applicable laws.

Chúng tôi lưu trữ Dữ liệu cá nhân trong khoảng thời gian cần thiết để hoàn thành các Mục đích được nêu trong Văn bản Chấp thuận, trừ khi thời gian lưu trữ Dữ liệu cá nhân lâu hơn được yêu cầu hoặc cho phép bởi các quy định pháp luật hiện hành.

THE CUSTOMER ACKNOWLEDGED AND AGREED THAT THEY HAVE FULLY READ, UNDERSTOOD, AND VOLUNTARILY ACCEPTED ALL THE CONTENT OF THIS SECTION 6/ KHÁCH HÀNG XÁC NHẬN VÀ ĐỒNG Ý RẰNG KHÁCH HÀNG ĐÃ ĐỌC, HIỂU ĐẦY ĐỦ VÀ TỰ NGUYỆN CHẤP NHẬN TẤT CẢ NỘI DUNG NÊU TẠI MỤC 6 NÀY.

OTHER OPINION (IF ANY)/Ý KIẾN KHÁC (NẾU CÓ):

**7. Thời gian bắt đầu và kết thúc xử lý dữ liệu
Data processing start and end time**

The Bank will proceed with the Personal Data upon receiving the Customer consent, until the completion of all Purposes as outlined in Section 4 of the Consent Letter, even if the Customer are no longer our customer. However, the Customer can contact us anytime to exercise relevant rights as specified in Section 8 below.

Ngân hàng sẽ tiến hành xử lý Dữ liệu cá nhân sau khi nhận được sự đồng ý từ Quý khách cho đến khi hoàn thành toàn bộ các Mục đích xử lý như được nêu tại Mục 4 của Văn bản Chấp thuận này, thậm chí khi Quý khách không còn là khách hàng của Chúng tôi.

Tuy nhiên, Quý khách có thể liên hệ Ngân hàng vào bất kì thời điểm nào để yêu cầu thực hiện các quyền liên quan như được quy định tại Mục 8 dưới đây.

- THE CUSTOMER ACKNOWLEDGED AND AGREED THAT THEY HAVE FULLY READ, UNDERSTOOD, AND VOLUNTARILY ACCEPTED ALL THE CONTENT OF THIS SECTION 7/ KHÁCH HÀNG XÁC NHẬN VÀ ĐỒNG Ý RẰNG KHÁCH HÀNG ĐÃ ĐỌC, HIỂU ĐẦY ĐỦ VÀ TỰ NGUYỆN CHẤP NHẬN TẤT CẢ NỘI DUNG NÊU TẠI MỤC 7 NÀY.**
- OTHER OPINION (IF ANY)/Ý KIẾN KHÁC (NẾU CÓ):**

8. Quyền và Nghĩa vụ của Quý khách liên quan đến Dữ liệu cá nhân mà Ngân hàng thu thập
Data subject's Right and Obligations

- 8.1 Pursuant to the PDPD, the Customer have certain rights regarding the Personal Data held by us concerning them, including but not limited to: (i) The right to be informed about the processing of the your Personal Data; (ii) The right to give or withhold consent for the processing of the your Personal Data; (iii) The right to access, view, modify, or request the modification of the your Personal Data; (iv) The right to withdraw your consent; (v) The right to request the limitation of the processing of the your Personal Data; (vi) The right to request the Bank provide the your Personal Data; (vii) The right to object to the processing the your Personal Data.
In which:
Theo quy định tại PDPD, Quý khách có một số quyền liên quan đến Dữ liệu cá nhân được kiểm soát bởi Chúng tôi, bao gồm nhưng không giới hạn: (i) Quyền được biết về hoạt động xử lý Dữ liệu cá nhân; (ii) Quyền được đồng ý hoặc không đồng ý cho phép xử lý Dữ liệu cá nhân; (iii) Quyền được truy cập để xem, chỉnh sửa hoặc yêu cầu chỉnh sửa Dữ liệu cá nhân; (iv) Quyền được quyền rút lại sự đồng ý; (v) Quyền được yêu cầu hạn chế xử lý Dữ liệu cá nhân; (vi) Quyền được yêu cầu Ngân hàng cung cấp Dữ liệu cá nhân của Quý khách (vii) Quyền phản đối xử lý Dữ liệu cá nhân. Trong đó:
- 8.2 The Customer may request access to, and/or request to provide, and/or modify Personal Data of the Customer, or may withdraw consent to, or object to data processing, or request the Bank to limit the processing of the Customer's Personal Data to the collection, use and/or disclosure of the Personal Data that the Bank owns or is under the control of the Bank by submitting a request in writing to the Bank by filling out the **Personal Data Request Form** and/or **Request Form to Exercise Right of the Data Subject** available at the Bank's head office or accessing the Bank's website at website www.bankofchina.com.vn, or through other channels that the Bank make available from time to time.
*Quý khách có thể yêu cầu truy cập, và/hoặc yêu cầu cung cấp, và/hoặc chỉnh sửa Dữ liệu cá nhân của Quý khách, hoặc có thể rút lại sự đồng ý, hoặc phản đối việc xử lý dữ liệu, hoặc yêu cầu Ngân hàng giới hạn việc xử lý Dữ liệu cá nhân của Quý khách đối với việc thu thập, sử dụng và/hoặc tiết lộ Dữ liệu cá nhân mà Ngân hàng sở hữu hoặc dưới sự kiểm soát của Ngân hàng bằng cách gửi yêu cầu bằng văn bản cho Ngân hàng theo cách điền vào **Phiếu yêu cầu cung cấp dữ liệu cá nhân và/hoặc Đơn yêu cầu thực hiện quyền của Chủ thể dữ liệu** có sẵn tại trụ sở Ngân hàng hoặc truy cập website của Ngân hàng tại website www.bankofchina.com.vn, hoặc thông qua các kênh khác mà Ngân hàng thiết lập tại từng thời điểm.*
- 8.3 We will use reasonable efforts to comply with the Customer request within legally required timeframe of receiving the Customer duly completed and proper request and the relevant processing fee (if any), subject to our right to rely on any statutory exemptions and/or exceptions.
Chúng tôi, bằng sự nỗ lực hợp lý, sẽ xem xét và tuân thủ yêu cầu của Quý khách trong một khoảng thời gian phù hợp với quy định của pháp luật kể từ khi nhận được yêu cầu hoàn chỉnh và hợp lệ và phí xử lý liên quan (nếu có) từ Quý khách, tùy thuộc vào quyền của Chúng tôi được viện đến bất kỳ sự miễn trừ và/hoặc ngoại lệ nào theo quy định pháp luật.
- 8.4 To the extent permitted by applicable laws, we may have to withhold the request to access or provide the Personal Data of the Customer in certain situations, for example when we are unable to confirm the Customer identity or where the data requested for is of a confidential commercial nature or in the event that we receive repeated requests for the same data, or under other circumstances prescribed by laws. In additions, subject to the Bank's policy from time to time, we may also be charging the Customer a reasonable fee for the handling and processing of the Customer requests. We will provide the Customer with a written estimate of the fee we will be charging. Please note that we are not required to respond to or deal with the Customer request unless the Customer have agreed to pay the fee, unless otherwise prescribed by applicable law.

Trong phạm vi được pháp luật cho phép, chúng tôi có thể từ chối quyền truy cập hoặc yêu cầu cung cấp vào Dữ liệu cá nhân của Quý khách trong một số trường hợp nhất định, ví dụ như khi Ngân hàng không thể xác nhận danh tính của Quý khách hoặc khi dữ liệu được yêu cầu có tính chất thương mại bí mật hoặc trong trường hợp Chúng tôi nhận được nhiều yêu cầu lặp lại đối với cùng một dữ liệu, hoặc các trường hợp khác theo quy định của pháp luật. Ngoài ra, phụ thuộc vào chính sách của Ngân hàng vào từng thời điểm, Chúng tôi có thể sẽ tính một khoản phí hợp lý cho việc xử lý các yêu cầu của Quý khách. Chúng tôi sẽ cung cấp cho Quý khách ước tính bằng văn bản về khoản phí mà Chúng tôi sẽ tính. Xin lưu ý rằng Chúng tôi không bắt buộc phải trả lời hoặc giải quyết yêu cầu của Quý khách trừ khi Quý khách đồng ý trả phí, trừ khi pháp luật có quy định khác.

- 8.5 For data that has been corrected at the request of the Customer according to the provisions of Section 8.2 above, we will send the corrected Personal Data to any other entity to which the Personal Data has been disclosed by the Bank within one year prior to the actual date, editing, unless the organization does not need the corrected Personal Data for any legal or business purposes.

Đối với dữ liệu đã được điều chỉnh theo yêu cầu của Quý khách theo quy định tại Mục 8.2 nêu trên, Chúng tôi sẽ gửi Dữ liệu cá nhân đã chỉnh sửa cho mọi tổ chức khác mà Dữ liệu cá nhân đã được Ngân hàng tiết lộ trong vòng một năm trước ngày thực hiện chỉnh sửa, trừ khi tổ chức đó không cần Dữ liệu cá nhân đã điều chỉnh cho bất kỳ mục đích pháp lý hoặc kinh doanh nào.

- 8.6 Customer may request the Bank to delete the Personal Data provided to the Bank, to the extent permitted by law. The Bank will, with reasonable efforts, review and comply with the request for deletion of the Customer's Personal Data within a reasonable timeframe in accordance with legal requirements from the date the Bank receives a complete and valid request from the Customer. To clarify, please note that the request for deletion of Personal Data will not apply to all Personal Data provided by the Customer to the Bank and all Purposes. Each deletion request will be carefully assessed, taking into account relevant legal provisions regarding the processing of the Customer's Personal Data.

Quý khách có thể yêu cầu Ngân hàng xóa Dữ liệu cá nhân đã cung cấp cho Ngân hàng, trong phạm vi pháp luật cho phép. Chúng tôi, bằng sự nỗ lực hợp lý, sẽ xem xét và tuân thủ yêu cầu xóa Dữ liệu cá nhân của Quý khách trong một khoảng thời gian phù hợp với quy định của pháp luật kể từ khi nhận được yêu cầu hoàn chỉnh và hợp lệ từ Quý khách. Để làm rõ, xin lưu ý rằng việc yêu cầu xóa Dữ liệu cá nhân này sẽ không áp dụng đối với toàn bộ Dữ liệu cá nhân mà Quý khách đã cung cấp cho Chúng tôi và tất cả các Mục đích. Mỗi yêu cầu xóa sẽ được đánh giá một cách thận trọng, có xét đến các quy định pháp luật áp dụng liên quan đến việc xử lý Dữ liệu cá nhân của Quý khách.

- 8.7 Besides, the Customer rejection, withdrawal of consent, objection to data processing, or request of the Bank to limit the processing or delete the Customer's Personal Data may lead to legal consequences arising from the processing of such requests. Such requests thereof may render our service limited, restricted, suspended, canceled, prevented, or prohibited, as the case may be. We will not be liable to the Customer for any losses incurred, and our legal rights are expressly reserved in respect of such rejection, limitation, restriction, suspension, cancellation, prevention, or prohibition, and/or any of the following:

Bên cạnh đó, việc Quý khách từ chối, rút lại sự đồng ý, phản đối việc xử lý dữ liệu, hoặc yêu cầu Ngân hàng giới hạn việc xử lý dữ liệu của Quý khách có thể dẫn đến một số hậu quả pháp lý phát sinh từ việc thực hiện các yêu cầu đó. Những yêu cầu đó có thể làm cho dịch vụ của Chúng tôi bị giới hạn, hạn chế, tạm ngừng, hủy bỏ, ngăn cản hoặc bị cấm đoán, tùy từng trường hợp. Chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm đối với Quý khách cho bất kỳ tổn thất nào phát sinh, và các quyền hợp pháp của Chúng tôi sẽ được bảo lưu một cách rõ ràng đối với đối việc từ chối, giới hạn, hạn chế, tạm ngừng, hủy bỏ, ngăn cản, hoặc cấm đoán đó, và/hoặc bất kỳ điều nào sau đây:

- a) Taking whatever actions are necessary or appropriate for the Bank to comply with local or foreign disclosure and reporting obligations to the relevant Authorities;

Bất kỳ hành động nào cần thiết hoặc phù hợp để Ngân hàng và những bên có liên quan tuân thủ nghĩa vụ tiết lộ và báo cáo tại địa phương hoặc nước ngoài cho các Cơ quan có thẩm quyền có liên quan;

- b) Closing Customer's account(s), or suspending or denying Customer's authorization in respect of any account of the Customer at the Bank.

Đóng (các) tài khoản của Quý khách, hoặc đình chỉ hoặc từ chối ủy quyền của Quý khách đối với bất kỳ tài khoản nào của Quý khách tại Ngân hàng.

- 8.8 Moreover, the Customer is fully aware of and accepts the risks associated with data processing activities that are beyond the Bank's control. These primary risks include potential interruptions or failures in transmitting information, information leaks, falsification,

or interception, as well as inadequacies or malfunctions in electronic, network, or utility services. The Bank shall not be held accountable for any losses incurred by the Customer or any other entities due to the aforementioned risks that are outside the reasonable control of the Bank and the Bank has made every effort to detect, prevent, and rectify the consequences of such risks.

Ngoài ra, Quý khách cũng hiểu rõ và chấp nhận các rủi ro liên quan đến hoạt động xử lý dữ liệu nằm ngoài sự kiểm soát của Ngân hàng. Những rủi ro chính bao gồm sự gián đoạn hoặc thất bại trong việc truyền tải thông tin, sự rò rỉ thông tin, sự giả mạo hoặc ngăn chặn các lệnh, và sự không phù hợp hoặc sự cố của các dịch vụ điện tử, mạng hoặc tiện ích. Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ tổn thất nào mà Quý khách hoặc bất kỳ chủ thể nào khác phải chịu do các rủi ro nêu trên khi nằm ngoài sự kiểm soát hợp lý của Ngân hàng và Ngân hàng đã nỗ lực hết sức để phát hiện, ngăn chặn các rủi ro và khắc phục hậu quả.

- THE CUSTOMER ACKNOWLEDGED AND AGREED THAT THEY HAVE FULLY READ, UNDERSTOOD, AND VOLUNTARILY ACCEPTED ALL THE CONTENT OF THIS SECTION 8/ KHÁCH HÀNG XÁC NHẬN VÀ ĐỒNG Ý RẰNG KHÁCH HÀNG ĐÃ ĐỌC, HIỂU ĐẦY ĐỦ VÀ TỰ NGUYỆN CHẤP NHẬN TẤT CẢ NỘI DUNG NÊU TẠI MỤC 8 NÀY.**
- OTHER OPINION (IF ANY)/Ý KIẾN KHÁC (NẾU CÓ):**

9. Contact Information
Thông tin liên lạc

9.1 If the Customer have any complaint or grievance regarding about how we are processing Personal Data or about how we are complying with the PDPD, please contact us through one of the following methods with the Customer complaint or grievance:
Nếu Quý khách có bất kỳ yêu cầu, thắc mắc hoặc khiếu nại nào về việc Chúng tôi xử lý Dữ liệu cá nhân của Chủ dữ liệu hoặc về cách Chúng tôi tuân thủ PDPD, Quý khách có thể liên hệ với Chúng tôi thông qua một trong các phương pháp sau:

- E-mail/Thư điện tử: service.vn@bankofchina.com.
- Phone/Điện thoại: (84-28) 38219949.
- Fax: (84-28) 38219948.
- In person at: Bank of China (Hong Kong) Limited - Ho Chi Minh City Branch, 11th and 12th floor, Times Square Building, 22-36 Nguyen Hue Street, Ben Nghe Ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam.
Liên hệ trực tiếp tại: Ngân hàng Bank of China (Hong Kong) Limited – Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh, Tầng 11 và tầng 12, tòa nhà Times Square, số 22-36 đường Nguyễn Huệ, Phường Bến Nghé, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

9.2 Where it is an email or a letter through which the Customer are submitting a complaint, we suggest that the Customer indication at the subject header that it is a PDPD complaint would assist us in attending to the Customer complaint speedily by passing it on to the relevant staff in our organization to handle. For example, the Customer could insert the subject header as “PDPD Complaint”.
Trong trường hợp Quý khách gửi khiếu nại qua email hoặc thư, Quý khách được khuyến nghị rằng việc chỉ rõ ở tiêu đề rằng đó là khiếu nại PDPD sẽ giúp Chúng tôi giải quyết khiếu nại của Quý khách nhanh chóng bằng cách chuyển khiếu nại đó cho nhân viên chuyên trách để xử lý. Ví dụ: Quý khách có thể chèn tiêu đề chủ đề là “Khiếu nại PDPD”.

- THE CUSTOMER ACKNOWLEDGED AND AGREED THAT THEY HAVE FULLY READ, UNDERSTOOD, AND VOLUNTARILY ACCEPTED ALL THE CONTENT OF THIS SECTION 9/ KHÁCH HÀNG XÁC NHẬN VÀ ĐỒNG Ý RẰNG KHÁCH HÀNG ĐÃ ĐỌC, HIỂU ĐẦY ĐỦ VÀ TỰ NGUYỆN CHẤP NHẬN TẤT CẢ NỘI DUNG NÊU TẠI MỤC 9 NÀY.**
- OTHER OPINION (IF ANY)/Ý KIẾN KHÁC (NẾU CÓ):**

10. Update/Revise the Consent Letter
Cập nhật Văn bản Chấp thuận

10.1 The Customer agree that, the Bank reserve the right to amend the terms of this Consent Letter at the Bank’s absolute discretion. Any amended Consent Letter(s) will be posted on the Bank’s website and can be viewed at <http://www.bankofchina.com.vn>, and/or communicated to the Customer through channels established by the Bank from time to time. On this matter, the Customer, upon our request, will provide additional consent letters for the modification of the Consent Letter with content and form approved by the Bank.

Quý khách đồng ý rằng, Chúng tôi có quyền sửa đổi các điều khoản của Văn bản Chấp thuận theo toàn quyền quyết định của Chúng tôi. Mọi phiên bản Văn bản Chấp thuận sửa đổi sẽ được thông báo trên trang web của Ngân hàng và có thể xem tại <http://www.bankofchina.com.vn/> và/hoặc được thông báo tới Quý khách thông qua các kênh mà Ngân hàng thiết lập tại từng thời điểm. Về vấn đề này, Quý khách, theo yêu cầu của Chúng tôi, sẽ cung cấp thư chấp thuận bổ sung cho việc sửa đổi Văn bản Chấp thuận với nội dung và hình thức được Chúng tôi chấp thuận.

10.2 The Customer acknowledges that, by taking no action (including but not limited to responding, objecting, withdrawing, or limiting) with regard to the processing of Personal Data controlled by the Bank, as outlined in Section 8 mentioned above, you indicate your acceptance and agreement to share your Personal Data as stipulated in the amended and/or supplemented Consent Letter.

Quý khách thừa nhận rằng, bằng việc không thực hiện bất kỳ hành động nào (bao gồm nhưng không giới hạn việc phản hồi, khiếu nại, phản đối, rút lại hoặc giới hạn) liên quan tới việc xử lý Dữ liệu cá nhân được kiểm soát bởi Ngân hàng, như được nêu trong Mục 8 đã đề cập ở trên, Quý khách đã biểu thị sự chấp nhận và đồng ý chia sẻ Dữ liệu cá nhân của Quý khách theo các nội dung được nêu tại Văn bản Chấp thuận được sửa đổi bổ sung.

THE CUSTOMER ACKNOWLEDGED AND AGREED THAT THEY HAVE FULLY READ, UNDERSTOOD, AND VOLUNTARILY ACCEPTED ALL THE CONTENT OF THIS SECTION 10/ KHÁCH HÀNG XÁC NHẬN VÀ ĐỒNG Ý RẰNG KHÁCH HÀNG ĐÃ ĐỌC, HIỂU ĐẦY ĐỦ VÀ TỰ NGUYỆN CHẤP NHẬN TẤT CẢ NỘI DUNG NÊU TẠI MỤC 10 NÀY.

OTHER OPINION (IF ANY)/Ý KIẾN KHÁC (NẾU CÓ):

11. Statement of acknowledgement of the Customer
Tuyên bố của Quý khách

11.1 The Customer hereby represent and warrant each of the following: (i) The Customer have carefully read all of the terms and conditions of this Consent Letter, and (ii) the Customer fully understand the meaning and effect of this Consent Letter; and (iii) the entry into and execution of this Consent Letter by the Customer and the Customer own free and voluntary act and deed; and (iv) The Customer has received (or had the opportunity to receive) the advice of its own attorney, accountant, or other advisors, concerning this Consent Letter and its meaning and legal effect, and has (or has had the opportunity to) fully and completely discuss and review the Consent Letter and its meaning and legal effect, with its own attorney, accountant or other advisors, and (v) This Consent Letter shall be considered the Customer's consent to all processing activities by the Bank and related parties regarding the processing of Personal Data provided or to be provided by the Customer in accordance with legal regulations; and (vi) The Customer understands, agrees, and accepts that the Personal Data provided, currently and in the future, to the Bank may include sensitive Personal Data; and (vii) This Consent Letter shall also be considered the Bank's notice of the processing of Personal Data as required by law.

Theo đây, Quý khách cam kết và đảm bảo cho từng điều sau đây: (i) Quý khách đã đọc kỹ tất cả các điều khoản và điều kiện của Văn bản Chấp thuận, và (ii) Quý khách hiểu đầy đủ ý nghĩa và tác dụng của Văn bản Chấp thuận; và (iii) việc Quý khách tham gia và thực hiện Văn bản Chấp thuận là hành động tự nguyện và tự do của riêng Quý khách; và (iv) Quý khách đã nhận (hoặc có cơ hội nhận) lời khuyên của luật sư, kế toán hoặc cố vấn khác của riêng Quý khách, liên quan đến Văn bản Chấp thuận cũng như ý nghĩa và hiệu lực pháp lý của nó, và đã (hoặc đã có cơ hội) thảo luận và xem xét đầy đủ Văn bản Chấp thuận cũng như ý nghĩa và hiệu lực pháp lý của nó, với luật sư, kế toán viên hoặc cố vấn khác của riêng Quý khách; và (v) Văn bản Chấp thuận này sẽ được xem là sự đồng ý của Quý khách đối với tất cả quá trình xử lý của Ngân hàng và các bên liên quan về việc xử lý Dữ liệu cá nhân được Quý khách cung cấp hoặc sẽ cung cấp theo quy định của pháp luật; và (vi) Quý khách hiểu, đồng ý và chấp nhận rằng Dữ liệu cá nhân đã, đang và sẽ được cung cấp cho Chúng tôi có thể là Dữ liệu cá nhân nhạy cảm; và (vii) Văn bản Chấp thuận này sẽ được còn được xem là thông báo của Chúng tôi về việc xử lý dữ liệu cá nhân theo quy định của pháp luật.

11.2 The Customer confirm that the information given in this Consent Letter, information provided or to be provided in the process of establishing a relationship and transaction between the Bank and the Customer is true and accurate on all aspect. By providing Personal Data to us, the Customer represent and warrant that (i) the consent of that Data subject has been obtained for the processing of the Personal Data on the ground that the Data subject's full understanding and awareness of all the contents as listed herein, and (ii) the Customer has the right to act on behalf of the Data subject to carry out procedures related to the processing of his/her Personal Data with the Bank. The Bank is not obligated to verify the accuracy, legality, authenticity, and completeness of the authorization, the acting on behalf of and the consent for processing of Personal Data of such Data subject provided by the Customer. The Customer undertake to be responsible for this provision in accordance with the law and commit

to hold the Bank harmless from any liability, damage, disputes, losses, and risks arising from the processing of Personal Data of the Data subject, or any related implementation subjected to this Consent Letter.

Quý khách xác nhận rằng thông tin được cung cấp trong Văn bản Chấp thuận, thông tin được cung cấp hoặc sẽ cung cấp trong quá trình thiết lập mối quan hệ, giao dịch giữa Ngân hàng và Quý khách là đúng sự thật và chính xác trên tất cả các khía cạnh. Bằng việc cung cấp Dữ liệu cá nhân cho Chúng tôi, Quý khách cam đoan và bảo đảm rằng (i) Quý khách đã thông báo và có được sự đồng ý của Chủ thể dữ liệu cho việc xử lý các Dữ liệu cá nhân của chính Chủ thể dữ liệu trên cơ sở chủ thể dữ liệu biết rõ các nội dung được nêu tại văn bản này, và (ii) Quý khách, có quyền thay mặt Chủ thể dữ liệu thực hiện các thủ tục liên quan tới việc xử lý dữ liệu của Chủ thể dữ liệu với Ngân hàng. Ngân hàng không có nghĩa vụ kiểm tra tính chính xác, hợp pháp, xác thực, đầy đủ của việc ủy quyền, thay mặt và chấp thuận như vậy đối với hoạt động xử lý Dữ liệu cá nhân của Chủ thể dữ liệu mà Quý khách đã cung cấp. Quý khách cam kết chịu trách nhiệm về việc cung cấp này theo quy định của pháp luật và cam đoan bảo vệ Ngân hàng khỏi mọi trách nhiệm pháp lý, thiệt hại, tranh chấp, tổn thất và rủi ro phát sinh từ việc xử lý Dữ liệu cá nhân hoặc bất kỳ việc thực hiện nào liên quan đến dữ liệu của Chủ thể dữ liệu đó theo Văn bản Chấp thuận.

Ký và ghi rõ họ tên/Sign and specify full name _____

Date/Ngày.....Month/Tháng.....Year/Năm.....